

Nazwa przedmiotu/modułu:			Gramatyka kontrastywna języka angielskiego				
Nazwa angielska:			Contrastive grammar of English				
Kierunek studiów:			Filologia o profilu: filologia angielska z językiem biznesu				
Poziom studiów:			Stacjonarne, I-go stopnia – licencjackie				
Profil studiów			Praktyczny				
Jednostka prowadząca:			Karkonoska Państwowa Szkoła Wyższa w Jeleniej Górze, Wydział Nauk Humanistycznych i Społecznych, Zakład Filologii				
Prowadzący przedmiot:			Opracowała: dr Katarzyna Sradomska				
I Formy zajęć, liczba godzin							
Semestr	W	C	L	WR	Inne	Łącznie	ECTS
5	15			15		30	3
II Cel przedmiotu							
C1 Zaznajomienie studentów z fundamentalnymi założeniami językoznawstwa porównawczego i zasobem podstawowych terminów							
C2 Ukazanie zróżnicowanych podejść do badań wykorzystujących językoznawstwo porównawcze							
C3 Przedstawienie zasad opisu zjawisk gramatycznych języka ojczystego w porównaniu z językiem obcym							
C4 Ukazanie studentom konieczności orientacji w strukturze wypowiedzi pod względem jej funkcji fonetycznych, fonologicznych, morfologicznych, składniowych, semantycznych i pragmatycznych dotyczących języka obcego i ojczystego							
C5 Przygotowanie studentów do samodzielnego wykonywania analiz porównawczych w celu zastosowania w formach wykorzystywanych w biznesie							
C6 Przygotowanie studentów do samodzielnego wykonywania analiz porównawczych podczas praktyki translacyjnej							
C7 Przedstawienie studentom w jaki sposób język odzwierciedla kulturę narodu							
III Wymagania wstępne w kategoriach wiedzy, umiejętności i innych kompetencji:							
brak wymagań							
IV Oczekiwane efekty uczenia się							
EU1 Student zna podstawową terminologię, teorie i metodologię z zakresu językoznawstwa porównawczego							
EU2 Student potrafi posługiwać się terminologią charakterystyczną dla studiów porównawczych i zastosować aparat teoretyczny do analizy analogicznych struktur także w innych językach, w tym w języku ojczystym							
EU3 Student potrafi dokonywać analizy porównawczej w zakresie wybranych zagadnień opisu języka obcego w odniesieniu do języka polskiego w celu zastosowania w formach stosowanych w biznesie							
EU4 Student umie wykorzystać analizę porównawczą w czasie wykonywania zadań tłumaczeniowych							
EU5 Student potrafi właściwie dostosować konstrukcje gramatyczne do osoby odbiorcy w zależności od sytuacji w komunikacji językowej							
EU6 Student ma świadomość znaczenia nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju więzi międzykulturowych i posiada podstawową wiedzę o kulturze studiowanego języka oraz języka ojczystego.							
EU7 Student pracuje samodzielnie, zachowując otwartość na propozycje kolegów							
EU8 Student potrafi współpracować w grupie i rozwiązywać wspólnie zadania problemowe							
V Treści programowe:							
Forma zajęć: wykład i warsztat							Liczba godzin
1. w/wr	Wprowadzenie do terminologii i pojęć funkcjonujących w językoznawstwie porównawczym (np. analiza kontrastywna, tertium comparationis)						2
2. w/wr	Wybrane problemy fonetyki i fonologii – analiza porównawcza wybranych elementów języka						2

	polskiego i angielskiego	
3. w/wr	Wybrane problemy morfologii – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
4. w/wr	Wybrane problemy morfologii – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
5. w/wr	Wybrane problemy składni – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
6. w/wr	Wybrane problemy składni – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
7. w/wr	Wybrane problemy semantyki – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
8. w/wr	Wybrane problemy semantyki – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
9. w/wr	Wybrane problemy pragmatyki – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego	2
10. w/wr	Uniwersalia językowe w ujęciu badania porównawczego	2
11. w/wr	Analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego pod względem sociokulturowym	2
12. w/wr	Zjawiska mieszania, przenikania języków oraz zapożyczeń	2
13. w/wr	Rola językoznawstwa porównawczego w tłumaczeniach biznesowych – projekt grupowy	2
14. w/wr	Rola językoznawstwa porównawczego w tłumaczeniach biznesowych – projekt grupowy	2
15. w/wr	Podsumowanie zajęć. Sprawdzian wiadomości	2
Suma godzin		30
VI Narzędzia dydaktyczne		
1.	Podręczniki, ćwiczenia i teksty przedmiotowe, słowniki, leksykony.	
2.	Urządzenia interkomunikacyjne (rzutnik multimedialny, tablica interaktywna), Internet.	
VII Metody dydaktyczne		
1.	Metoda eklektyczna – dostosowywana do poziomu kompetencji językowej i bieżących potrzeb – obejmująca, <i>m.in.</i> , aktywizowanie studentów do samodzielnego odkrywania i analizowania związków i treści będących przedmiotem nauczania; ćwiczenia praktyczne (ustne, pisemne) z materiałami tekstowymi, dźwiękowymi i wizualnymi; wypowiedzi ustne (indywidualne, w interakcji - dialog, rozmowa, dyskusja); utrwalanie i syntetyzowanie wiedzy przez wykonywanie zadań analitycznych.	
2.	Metoda projektowa	
3.	Wykład interaktywny	
VIII Sposoby oceny (F – formująca, P – podsumowująca)		
P1	Pisemne testy sprawdzające – wiedzę i umiejętności z zakresu kursu	
F1	W ramach zajęć/ćwiczeń studenci wykonują zadania analityczne i otrzymują bezpośrednią informację zwrotną o poprawności wykonania zadania, więc mogą na bieżąco weryfikować swoją wiedzę.	
P2/F2	Wykonanie grupowych projektów polegających na pracy z materiałami źródłowymi, wyszukiwaniu i opracowaniu problemu dotyczącego tłumaczenia kontekście tekstów i form wykorzystywanych w biznesie	
IX Obciążenie pracą studenta		
Forma aktywności		Łączna i średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem (w trakcie zajęć)		30
Godziny kontaktowe z nauczycielem (w trakcie konsultacji)		12
Przygotowanie się do zajęć i testów		30
Przygotowanie się do samodzielnych zadań		18
SUMA		90
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU		3
X Literatura podstawowa i uzupełniająca		
Literatura podstawowa:		
Fisiak, J. et al. 1978. <i>An Introductory English-Polish Contrastive Grammar</i> . Warszawa: PWN.		
Krzeszowski, P.T. 1991. <i>Gramatyka angielska dla Polaków</i> . Warszawa: PWN		

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (wyd.) 2010. *New Ways to Language*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego
 Lewandowska-Tomaszczyk, B. et al. 2004. *Polsko-angielska gramatyka kontrastywna konstrukcji złożonych*. Wrocław: Wrocławskie Wydawnictwo Naukowe
 Nagórko, A. 2007. *Zarys gramatyki polskiej*. Warszawa: WNPWN
 Przybylska, R. 2003. *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*. Kraków: Wydawnictwo Literackie
 Strutt, P. 2010. *Market Leader. Essential Business Grammar And Usage*. Pearson
 Szymanek, B. 1989. *Introduction to Morphological Analysis*. Warszawa: WNPWN
 Śliwa, G. 2001. *Angielski bez błędów. Jakże błędy popełniają Polacy i jak ich unikać. Poradnik*. Kraków: Wydawnictwo Literackie
 William, E. 1997. *A Contrastive approach to problems with English*. Warszawa: PWN.

Źródła internetowe:

bbc.co.uk/programmes/businessdaily
 businessenglishonline.net
 businessenglishpod.com
 businessenglishstudy.com

Literatura uzupełniająca:

Fromkin, V., Rodman, R., Hyams, N. 2011. *An Introduction to Language. Ninth Edition*. Wadsworth Cengage Learning
 Grzegorzczkowska, R. 2008. *Wstęp do językoznawstwa*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
 Milewski, T. 2004, wyd. 7 uzup. *Językoznawstwo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
 Yule, G. 2010. *The Study of Language. Forth edition*. Cambridge: Cambridge University Press.

XI TABLICA POWIĄZAŃ EFEKTÓW PRZEDMIOTOWYCH I KIERUNKOWYCH Z CELAMI PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO METOD ICH WERYFIKACJI

Efekty uczenia się	Odniesienie danego efektu do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Cele przedmiotu	Treści programowe	Narzędzia dydaktyczne	Metody dydaktyczne	Sposób oceny
EU1	K_W01; K_W02; K_W03; K_U01; K_U02; K_U16	C1, C2, C3, C5, C6	1-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EU2	K_W01; K_W02; K_W03; K_U01; K_U02; K_U16	C1, C2, C3, C5, C6	1-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EU3	K_W01; K_U01; K_U02; K_U12; K_U13; K_U16	C3, C4, C5	1-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EK4	K_W01; K_U01; K_U03; K_U12; K_U16	C3, C4, C6	1-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EK5	K_W03; K_U03; K_U16	C3, C4, C7	1-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EK6	K_K09	C3, C7	2-15	1, 2	1, 2, 3	P1, F1 P2/F2
EK7	K_U02; K_K03; K_U04	C5, C6	1-12, 15	1, 2	1, 2, 3	F1 P2/F2
EK8	K_U16	C5, C6	1-15	1, 2	1, 2, 3	F1 P2/F2

XII ZASADY WERYFIKACJI OCZEKIWANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

EU1-EU7 są weryfikowane przez:

(P1) Testy sprawdzające wiedzę i umiejętności (testy wielokrotnego wyboru, testy typu prawda/fałsz, zadania otwarte).

Punkty uzyskane za testy są przeliczane następująco:

- niedostateczny > 55% dostępnych punktów
- dostateczny ≤ 55% dostępnych punktów
- dostateczny plus ≤ 63% dostępnych punktów
- dobry ≤ 70% dostępnych punktów
- dobry plus ≤ 78% dostępnych punktów
- bardzo dobry ≤ 85% dostępnych punktów.

Testy sprawdzające weryfikują treści i umiejętności z zakresu wykładu i stanowią 100% oceny końcowej.

EU1-EU8 są weryfikowane przez:

(F1) W ramach zajęć/ćwiczeń studenci wykonują zadania analityczne i otrzymują bezpośrednią informację zwrotną o poprawności wykonania zadania, więc mogą na bieżąco weryfikować swoją wiedzę i umiejętności.

Ta część oceny jest wliczana w całość oceny końcowej części warsztatu w wymiarze 20%

EU1-EU8 są weryfikowane przez:

(P2/F2) Wykonanie grupowych projektów polegających na pracy z materiałami źródłowymi, wyszukiwaniu i opracowaniu problemu dotyczącego międzyjęzykowej analizy porównawczej dokumentów wykorzystywanych w biznesie np. w oparciu o tłumaczenie i formaty różnych dokumentów i rodzajów tekstów.

Przyjęte kryteria ocen z zadań indywidualnych są następujące:

- prawidłowe i wyczerpujące zaprezentowanie wybranego problemu
- poprawnie wyszukane przykłady do wybranego zagadnienia
- poprawnie przeprowadzona analiza językowa

Ta część oceny jest wliczana w całość oceny końcowej części warsztatu w wymiarze 80%

XIII DODATKOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE